



Universidad
Zaragoza

**Cursos Extraordinarios
21-22 septembre 2017**



**Dans le cadre du projet Pyren, l'UPPA et l'Université de Saragosse
organisent les Cours de Haut Niveau :**

***Miradas cruzadas: Derecho, Cultura y Sociedad,
Traducción***

Université de Saragosse, 21-22 septembre 2017

Public visé:

- étudiants de L2-L3 Droit, AES, Économie-Gestion et Masters Droit,
- étudiants de L2-L3 et Masters de Lettres et Sciences Humaines,
- doctorants rattachés à l'Ecole Doctorale Sciences Sociales et Humaines.
- personnel BIATOSS de l'UPPA.

Liste des cours détaillés: www.unizar.es/cursosdeverano

Inscriptions:

-Pour les étudiants de l'UFR DEG : dossier d'inscription à retirer auprès
de la scolarité de l'UFR DEG

ou contacter beatrice.bottin@univ-pau.fr

(date limite d'inscription le 15 mai) **GRATUIT** (inscription, transport,
hébergement, repas du midi)

-Pour le personnel BIATOS de l'UPPA : inscriptions via :
<http://moncayo.unizar.es/cv/cursosdeverano.nsf> (Tarif d'inscription réduit: 90 euros)

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter:
beatrice.bottin@univ-pau.fr - arnaud.lecourt@univ-pau.fr



ANR-11-IDFI-0032



**Universidad
Zaragoza**

**Cours extraordinaires
21-22 septembre 2016
Dossier de candidature
(à retourner avant le 15/05/2017)**



Nom Prénom/Apellido Nombre :

E-mail/Correo electrónico :

Domaine d'études/Estudios cursados :

Date de naissance/ Fecha de nacimiento : **Lieu/Lugar :**

Sexe/Sexo : **Nationalité/Nacionalidad :**

Adresse actuelle/Dirección actual :

Téléphone/Teléfono :

Adresse permanente (si différente)/ Dirección permanente (si es diferente):
.....

Téléphone/Teléfono :

Niveau d'espagnol/Nivel de español : aucune notion/Ninguna noción

..... faible niveau/nivel bajo

..... bon niveau/buen nivel

..... très bon niveau/ muy buen nivel

A FOURNIR EGALEMENT:

▶ Une lettre de motivation en espagnol

▶ Le relevé de notes de l'année 2015-2016

Date, Signature de l'étudiant:

Résultats:

La candidature de l'étudiant a été retenue

La candidature de l'étudiant n'a pas été retenue



Cursos Extraordinarios
Universidad Zaragoza

CURSOS EXTRAORDINARIOS

Miradas cruzadas: Derecho, Cultura y Sociedad (España-Francia)



Zaragoza, 21 y 22 de septiembre de 2017

Duración 20 horas

Director D^a Dolores Thion Soriano-Mollá, Catedrática, Université de Pau et des Pays de l'Adour y D. Arnaud Lecourt, Catedrático, Université de Pau et des Pays de l'Adour

Contenidos del curso

Jueves, 21 de Septiembre

- 09:00 h. Presentación del curso
- 09:30 h. Temps et droit (Pierre-Yves Ardoy)
- 11:00 h. L'éthique et l'entreprise (Arnaud Lecourt)
- 13:00 h. Saliariat et ubérisation (Lucas Bento de Carvalho)
- 16:00 h. Circulaciones políticas y transatlánticas: anarquistas españoles y argentinos (Hélène Finet)
- 17:00h. Problemas de derecho deportivo (Rafael Cardenal Carro)
- 18:00h. Taller A: Droit de la famille. France-Espagne (Marc Azavant)
- 18:00 h. Taller B: La última doctrina sobre la obligación de alimentos en España entre padres e hijos, Nivel II (Irantzu Berriain Flores)
- 19:00 h. Taller A: La última doctrina sobre la obligación de alimentos en España entre padres e hijos, Nivel I (Irantzu Berriain Flores)
- 19:00 h. Taller B: Droit de la famille. France-Espagne (Marc Azavant)

Viernes, 22 de Septiembre

- 09:00 h. El análisis crítico del discurso aplicado al lenguaje político en español (María Antonia Martín Zorraquino)
- 10:30 h. Taller A: De la traduction générale à la traduction spécialisée/ De la traducción básica a la traducción de Especialidad. Niveau II (Bénédicte de Buron-Brun)
- 10:30 h. Taller B: Casos práctico de traducción jurídica. Nivel I (*Beatrice Bottin*)
- 11:45 h. Taller A: De la traduction générale à la traduction spécialisée/ De la traducción básica a la traducción de especialidad. Niveau I (Bénédicte de Buron-Brun)
- 11:45 h. Taller B: Casos práctico de traducción jurídica. Nivel II (*Beatrice Bottin*)
- 16:00 h. Palabras de la circunstancia histórica (España contemporánea) (Christian Manso)
- 17:15 h. Novelas recientes sobre la guerra civil (Leonardo Romero Tobar)
- 18:30 h. Mesa redonda: Paradojas de la cultura española (José Luis Rodríguez, Luis Beltrán Almería, José Antonio Escrig. Modera: Dolores Thion)
- 20:00 h. Evaluación y clausura (Dolores Thion)